

(كارمن بن لادن) و (يسلم): زوجان و حضارتان!

عروض لكتاب كارمن بن لادن

فاشترت نسيجاً قطنياً أسود، وليس الحرير الذي يناسب العباءة السعودية، فلم أكن اعرف هذه التفاصيل بعد، ولما فصلوه أصبح خماراً ثقيلاً، وكأنه جادر، كان النسيج يقف وحده، وكان من النقل بحيث بدا لي ساخراً؛ إذ كان لدي انطباع أنني البس لباساً تنكرياً، وفي النهاية انطلقت برفقة أخواتي للبحث عن أثواب عديدة طلبها يسلم مني، لكن كان من المستحيل العثور في جنيف كلها على اللباس المخصص، فتوجب علينا اخذ أثواب جاهزة، لكن محتشمة خاصة باستقبال الناس، وأثواب أذنى نوعية وطويلة للنهار، وكان علينا الاستعانة بخياطة لترتيبها على وفق منايريد، وأخيرا توجب على أخواتي أن يخيطن أنهن أيضا أثواب انسات شرف مودرة، وسط انثيال التحضيرات هنا، هنا،

لم تكن نعرف أين نعطي وجوهنا.
اخيرا ركب الطائرة متوجهة الى جدة برفقة اختي سالومي ويسلم. (ولحقت بنا أمي وأخواتي مانيوليا وبياتريس بعد يومين) للمرة الأولى كان يسلم لباساً سعوديا من القطن الأبيض يسمى (ثوب) وكنت أراه أكثر رومانسية في هذا الزّي الغريب، قبيل لحظات من هبوط الطائرة، رتبت خماري، وكذلك فعلت سالومي، كان القماش الأسود السميك يغطينا تماما؛ أهدينا وراسينا وجسدنا، كانت أقدامنا فقط ظاهرة، وحتى عيوننا كانت محجوبة وراء العباءة المغلقة، وعندا نظرت إلى سالومي، أصابني الذهول؛ فلم يعد لديها وجه.

بدا نزولنا صوب الصحراء، كانت الأضواء تحثنا خافتة جداً حد أنني تساءلت عما لو كانت العربية السعودية أتم مكان على هذا الكوكب أو عما لو كان سبب هذا الانطباع الخمار الذي يحجب عيني، وخامرتي شعور مباغت بالاختناق، كان الفرح يستخفي لرؤية زوجي لكن، في أعماق نفسي، كانت ثمة كآبة مهمة تصطدم بعظمة العالم الخارجي.

كان الحر خانقاً، فيالكاد كنت أستطيع التنفس تحت عباءتي، وكانت أدنى حركة مني بطينة عباءتي خرقاء، ولدى نزولنا من الطائرة تعثرت اختي وسقطت علبة ماكياج وتبعثرت، ولم يتحرك أي شخص للململة أدنى شيء، ففي العربية السعودية ما كان بإمكان أي رجل ان يمسها أو حتى يدنو منها؛ التفتت إلي اختي، وكأنها مثلت أسود، وصاحت:

-ماهذا البلد؟

كنت منشغلة بترتيب خماري ولم استطع إجابتها، ورأيت أختا يسلم، إبراهيم بعينيه الدافقتين وابتسامته الودود، فحييته (بو نجور إبراهيم)، رنانة، وكم خففت عني رؤية وجه مألوف، لكنه لم يجبني، بدا متضيقاً، ثم وبصوت منخفض، رد على تحييتي، وساتعلم في ما بعد أن الرجل لا يكلم المرأة في العربية السعودية، بعيد لحظات قلائل على هبوطنا، ارتكبت أول عمل أخرق لي، ففي بلد خطيبي، علي الصمت في الأماكن العامة).
وبرغم أن كارمن ارتدت الحجاب وكانت تؤدي الصلاة على مدى عشر سنوات، إلا أنها كانت تواجه الاختلاف يوماً، بخاصة لما ولدت ثلاث بنات في مجتمع يعطي الرجل حقوقا لا يمنح منها للمرأة شيئا يذكر، لم تستطع أن تندمج في حياتها الجديدة، فاستحال حب صيف جنيف الى فراق يشف عنه عداء واضح.

“

قبل بضعة أشهر، كانت ثمة امرأة شغلت وسائل الاعلام الغربية بكتاب وضعته عن حياتها، كانت ضيفة في برامج عديدة على شاشات التلفزيون، تلك هي: كارمن بن لادن، وبالطبع، ان هذا الاسم غريب، وتأتي غرابته من هذا التواصف بين اسم (غربجا) ينتميا الى مدونة الأسماء المسيحية، أو، لنقل غير العربية، وغير المسلمة، وبيت لقب لا يغيب عن بال أي احد من هذه الاجيال التي تعيش في زماننا هذا، ومن هنا جاء اهتمام الصحافة الكبير بتلك المرأة، لكت ذلك الاهتمام لم يكت ليأخذ تلك المساحة الواسعة لو لا الكتاب الذي وضعته كارمن.



حضوره كان جوهرياً لمجرى الحفل الديني، ففي جمع من الرجال حصرا، هو الذي (سيزوج) يسلم باسمي، ولما اخبرونا بهذا التقليد، لم نستطع أنا وأخواتي من كبت ضحكاتنا العالية، وكانت مانيولا كلما ترى مامل تقهقه وتقول:

-تحيا المتزوجا!

جرت التحضيرات بشدة، وشرعت أولا في البحث عن ثوب احلامي، لم اعثر لدى شائيل في جنيف على أي من الموضات التي تتسجم مع رؤيتي الزينة المثالية، ولا على أفضل ما يناسب العربية السعودية، كنت أتخيل نفسي بباقة مرفوعة، وأكمام ثلاثة أرباع مكشكشة، وكل شيء بسيط وأناقة رهيبة، وأخيرا، رسمت ثوبي الذي نفضته بقماش الاورغترا الأبيض خياط يعمل بدار شائيل، كان الثوب يعكس شخصيتي بدقة، ومن ثم، تفرغت للخمارات، فاخترت خمارا بهيا من الاورغترا الأبيض يناسب متزوجا.. وكذلك الخمار الأسود الطويل الذي يغطي وجهي وجسدي عن عيون الناس، فقد أوضح لي يسلم ان ذلك أمر ضروري في بلده.

ان تزوجنا في الخارج، ومن جديد واجهت هذه الحاجة العجيبه في نيل تقدير الآخر، والانصياع الى اعراف طبقة إقطاعية غربية، وأعلمني يسلم ان التحضيرات على وشك الاكتمال لزواج احدى اخواته، وهي رقية، واقترح ترتيب زواجنا في التاريخ نفسه، أي في 4 آب من العام ١٩٧٤ وحتى اني لم أناقشه في ذلك، فقد كنت عاشقة، وكان السرور يفغمر أمي، أما أنا التي لم تكن لدى حتى ظلال فكرة عن حقيقة الاحتفال السعودي، فقد انتراز تحبه وذلك يؤلمها كثيرا، إذا كان خاضر أمي مامل أقرب رجل لي من اهلي يخطر زواجي، وحتى لو كنت بالكاد اعرفه، إلا أن

فيها، فبعد ان غير الشيخ محمد بن لادن المملكة: إذ صارت دروب الإبل الرملية تؤدي الى ناطحات سحاب ومطارات، وسيكون بوسع ابنه يسلم، وبمساعدي، الإسهام بما يطور بلده، ليصبح مجتمعا حديثا).

لكن كل ذلك الاسترخاء والشعور بالاندفاع أخذ ينحسر سريعا؛ (كانت أمي من جانبيها تلح على تحديد تاريخ الزواج، وكانت تقدر يسلم وتحسب انه سيتمكن من لجم حدة طبعي، وارأتينا معا ان اعود الى جنيف في نهاية الفصل الدراسي، حينما يذهب يسلم إلى العربية السعودية ليحضر أمور زواجنا، فلا يمكن للسعوديين الزواج بأجنبيات إلا بموافقة من الملك، وكان على يسلم ان يطلب هذه الموافقة، أما أنا فكتت أريد الزواج بجنيف، بين عائلتي كلها وأصدقائي، ويعد كل شيء، كانت عائلة بن لادن تتوفر على الوسائل لسافروا إلى جنيف، لكن يسلم كان يفضل إقامة العرس في جدة، في بيت أهله بغية ان يثبت ان الملك قدر ضئي رسما على ارتباطنا؛ كان يسلم يخشى ان الناس لاحتزمني كثيرا

“

وليلة؛ بثرائها، والوانها، وعطورها، بخاصة النور الكهرماني الذي يشع به المتوسط، كان يسلم يهتم بي في كل لحظة، كنا نسهر حتى ساعة متأخرة، ونفعل كل ما يروق لنا، كان شيئا ساحرا ان اعشق، فذلك يضيف بعدا آخر الى حياتي).

ان الاختلاف من ميزات حياة البشر، وهو بهذا أمر طبيعي، لكن الاختلاف في اللغة ينطوي على الاختلاف في البيئة والثقافة والسلوك، الخ، وهذا الاختلاف يفرض نفسه في مستوى الحياة اليومية، وكان (كارمن) و (يسلم) وجهين لحضارتين مختلفتين كحالهما: الغرب الاوروبي والشرق الأوسط العربي؛ فذلك الغرب يعد الفرادية جوهر الحرية الشخصية التي يبجلها ويعدها من أولويات وجوده، وهذا الشرق الاوسط مبني من علاقات اجتماعية نجد صورها بالارتباط العائلي والعشائري، الذي يفرض على الفرد سلوكا داخل دائرة هذا الارتباط. في الخطوبة، لم يصطدم البناءان الاجتماعيان؛ (كارمن) و (يسلم) ببعضهما، الا في مواقف نادرة حيث قفز بينها السلوك الذي يحسبه الرجل الشرقي من علامات رجولته، تقول كارمن: (حصل بيننا في محطة لوزان أول اختلاف بين حبيبين، كنت جائعة وكان طابور طويل ينتظر أمام بائع (السندويش)، مضى يسلم مباشرة الى البائع، فأمره الرجل بشيء من الشدة بانتظار دوره مثل الآخرين جميعهم، فبدت من يسلم حركة غير متوقعة: إذ رمى قطعة المئة فرنك سويسري على المحصل ومضى، ان تجاوز يسلم الجميع، فليس هذا بالخطب الخطر جدا-فربما لم يهجم ان الآخرين ينتظرون، لكن ان يرمي قطعة النقود؟ هذا هو الغريب، اعلمته اني لم افهم تصرفه (...)

لم ينصع يسلم لما قاله الرجل له، ولم يبد غضبا، لكنه ببساطة رمى النقود بوجهه، ليبين احتقاره للرجل، يعتقد يسلم ان ذلك منطقي جدا، فكانت تلك المرة الأولى التي يخيبني فيها تصرف منه).

لم تكن كارمن تفكر بما سيفرضه الواقع، إذ إن: (العربية السعودية كانت بعيدة عني في تلك الايام الخالية من الهم، وبالكاد كان يسلم يعرف ذلك البلد، فقد أرسله أبوه الشيخ محمد الى مدرسة داخلية في لبنان وكان عمره ست سنوات، ثم انتقل الى الكلترا والسويد، وما كان يمضي وقتاً في بلده الا في الصيف، أما أنا فلم أكن بصدد العيش فيها، فقد كنا في غاية السعادة! واذا مساق القدر يسلم يوما ما إلى العيش في العربية السعودية، فلا يهم، فسنكون نحن الرواد

كريستوفر هيتشنز كاتب "محاكمة كيننجر":

اليسار فشل في التصدي للإرهاب.. والثقافة السياسية لا تكترث بالفلسطينيين كثيرا

هذه المقابلة في منزله بالعاصمة الأمريكية واشنطن.
مولاي: بدأ حديثك حول الانفصال عن اليسار الأمريكي بعد أحداث أيلول الإرهابية. ما الذي دفعك إلى الخلاف معهم؟
هيتشنز: هجمات أيلول الإرهابية هي واحدة من اللحظات التاريخية النادرة، كمثيلاتها في ألمانيا عام ١٩٣٣ أو في أسبانيا عامي ١٩٣٦ و١٩٦٨ والتي يتحتم عليك أن تتخذ فيها موقفا قويا لما هو صواب. هذا هو الاختيار الذي فشل فيه اليسار، فبدلا من ان يقف بقوة ضد هؤلاء القتلة، جاء منه من يحاول أن يبحث للإرهابيين عن مبررات مثل ناعوم تشومسكي. لقد جاءوا ليقولوا لنا وبصراحة انه على الرغم من أن أسامة بن لادن كان أحمق وعنيفا في الأسلوب الذي استخدمه، فإنه على نحو أو آخر أحدث ثورة تحررية دينية. هذا ببساطة انهيار أخلاقي وسياسي. ولا يقف الأمر عند هذا الحد، لقد أضع اليسار الفرصة التي سحتت له للمطالبة بمراجعة عامة لوقوف الولايات المتحدة وحساباتها لوقوف الولايات المتحدة وحساباتها وافترضااتها بعد انتهاء الحرب الباردة، بعدما تبين أن من قام بدمع الإرهابيين وحمياتهم هما دولتان من الدول الحليفة والصديقة لها، هما بالتحديد السعودية وباكستان. لقد أخفق قادتنا وفشلت استخباراتنا في درء الهجوم الذي تعرضنا له من قبل متديبين متعصبين ينتهجون نهجا دكتاتوريا. وأسهمت في هذا الاخفاق حكومات خارجية تدعمها مؤسسات الأمن القومي الأمريكية كالنظام السعودي والباكستاني. إذا أخفق اليسار في انتهاز تلك الفرصة، فمذا تعني له مصطلحات مثل العلمانية والعالمية والديمقراطية؟ فرض تاريخية كذلك لا تسنح لك كثيرا، وإذا سحتت عليك إدراكها في حينها. لقد أجمع اليسار منذ الوهلة الأولى على



كريستوفر هيتشنز

كارمن هذه، هي زوج (يسلم بن لادن) شقيق (أسامة بن لادن) ولدت من أم إيرانية، مسلمة غير متديبة لكنها (مؤمنة) كما تقول ابنتها كارمن، وأب سويسري مسيحي غير متدين هو الآخر وقد ترك ام كارمن بعد ان أنجبت منه ثلاث بنات، حملن كلهن الجنسية السويسرية، وأسماء غربية.

كانت كارمن في العام ١٩٧٣ قد أنهت دراستها الثانوية؛ (كان شذا خلاء البال من الهموم في العام ١٩٧٣ يرفرف في دنياي، كنت أرقل بالشباب، وكنت منفتحة، واجتماعية، وكأنت الدنيا تمد لي ذراعها، كنت قد أنهيت دراستي الثانوية قبل ذلك بعامين، وفي ذلك الصيف، ابتدأت مسألة تحديد مستقبلي تبرمني، فلم أكن متأكدة من الطريق الذي احب السير فيه، فكنت أشعر بشيء من الضياع، بيد انني كنت أراجع بعضاً من

خياراتي، كنت أهوى دراسة القانون. إذ كنت أريد النضال من اجل أولئك الذين لايجدون أحدا يدافع عنهم، وكنت أريد السفر، وعيش المغامرات، اردت ان امنح وجودي معنى في هذه الدنيا، لكن أمي، وهي سلبية الأرستقراطية، الإيرانية، كانت لديها مشاريع لي مختلفة تماما عما أفكر فيه: إذ كانت ترجو ان اتزوج زوجاً طيبا، كنا نلتقي أنا وأخواتي الثلاث في بيت أمي، الواقع في ضواحي جنيف، ونستمع لاسطوانات بيتلبيس **Beatles** ونتناقش في أماننا كنت أكبرهن سنا، وافترض انني كنت أفصحهن، كنت أبوح لآخواتي، خلال اجتماعاتنا نحن البنات، بأني لن أتزوج أبدا رجلا شرقيا، على الرغم من أمنية أمي).

التقت كارمن بريسل بن لادن) في سويسرا في صيف العام ١٩٧٣، عندما جاء مع عائلته الى جنيف لقضاء إجازة الصيف؛ (لما التقيت يسلم للمرة الأولى، ماخطر ببالي انه سيغير حياتي الى الأبد، كنا في ربيع العام ١٩٧٣، وكانت جنيف تكتظ بالسياح السعوديين، كنت وأخواتي نخطط للسفر الى إيران، وكانت أمي قد قررت تأجير طبقة من بيئها الى عائلة سعودية مددة الصيف، وجاء ليتمم الاتفاق شاب سعودي هزيل، وليس النور من أقدامه الى رأسه، التقيت عليه نظرة عابرة، وتبسم لي بأبد،)أبنت بينهما علاقة إعجاب متبادل سرعان ماتحولت الى حب قالت هي عنه:(ذات مساء بينما كان يسلم يحاول تعليمي قيادة سيارته البورش، صدمت مقدمتها بمدخل المنزل، خشيت غضبه، ولم يصدر عنه غير الأبتسام، وقال:

-أية سائقة جسورا!

كان يسلم يحب تلك السيارة كحبه عينيه، فهمت في ذلك المساء انه يجيني أكثر). حظيت كارمن خلال مدة خطوبتها، وهي المرتبطة برجل ثري جدا، بفرصة التجوال في مدن شرقية وغربية، وارتمى على كتفيها فرر الفيزيون الأبيض، وحاطت معصمها، ورقبتها المجوهرات الغالية، كانت الخطوبة زمنا مسترخيا لايباه بالاختلافات؛ (اصطحبني يسلم الى لبنان، موطن أحد فلاسفتي المفضلين، خليل جبران، (فقد كان كتابه، النبي، يرافقتي طوال زمن مراهقتي) رأيت نفسي في وسط حكاية عجائب، إذ كنت امرأة بالغة ستسافر مع رجل قلبها.

كانت لبنان بالنسبة لي درة العالم العربي، مهد الحالمين والحكماء الذين كشفوا أسرار النجوم والرياضيات، وكانت بيروت قبل اندلاع الحرب الأهلية تشبه بلاد ألف ليلة

الحرية الأوروبية حول الحرية في يوغوسلافيا. وذكر أنه رفض الدعوة لشعوره بأن تلك المنظمة فشلت في إدارة الإمبريالية البريطانية في الهند ويورما، وهو ما اعتبره فشلا ذريعا. هل أخطأ المحافظون الجدد خطأ فادحا بدعمهم الحرية والديمقراطية في الشرق الأوسط من جانب، ورفضهم إدارة السياسات والممارسات الإسرائيلية التي تخنق طموح الحرية الفلسطيني من الجانب الآخر؟
هيتشنز: قال أورويل إنه يرفض الحديث أمام أية منظمة لا تعارض الانحساب البريطاني من الهند ويورما، وقال كذلك ان تحرير أوروبا لم يتضمن تحرير أسبانيا من الفاشية والبرتغال، بينما تضمن دخول بولندا مرحلة العبودية. في حالة الفلسطينيين، يبدو صحيحا ان الثقافة السياسية للولايات المتحدة لا تكترث بهم كثيرا. نحن نعلمنا ان الفلسطينيين هم مجرد شعب غير مرغوب فيه يقف عقبة في طريق إسرائيل وفي طريق التسوية السلمية والفكرية، الآن لا بد من أن نفعل شيئا من أجل الفلسطينيين. لقد أمضيت ثلاثة عقود أكتب عن الفلسطينيين، ونشرت عنهم كتابا بالتعاون مع المفكر الفلسطيني اودارد سعيد. أهملت جميع الأحزاب السياسية في الولايات المتحدة القضية الفلسطينية وتعاملت معها بعثت ولكن ليس بالعبث الذي عاجلها به الحزب الديمقراطي الذي يقول بعضهم إنه مملوك بالكامل للوبي الإسرائيلي. وهناك قضية واحدة لم يحد عن موقفه فيها أو يتردد هي قضية الإحجاز. الثقافة الجدل مقدسون بشراف بالنسبة لإسرائيل، مثل على ذلك بول ولفويتز الذي ينتقد المستوطنات والفكره التي تنادي بإسرائيل الكبرى، وفضيحة ريتشارد بيرل الذي لا يعتبر الضفة الغربية أرضا محتلة، إنما جزء من إسرائيل الكبرى.

من الإطاحة بهذا النظام منذ أمد طويل. على الرغم من ذلك دانتي اليسار عندما صرحت برأيي في تلك الحرب علانية، واتهمت رؤيتي بالجنون والغرابه. كان لي اصدقاء يساريون عراقيون واكراد، وكان دعم حرب العراق لي بمثابة واجب وتعبير أساسي عن التضامن والوحدة معهم. قلت لهم انني أقف بجانبهم وسأظل كذلك، حتى يخرح النظام السابق من بلدهم ويعودوا إليها.
مولاي: هل تعتقد ان اليسار الأمريكي كان سيتخذ موقفا مغايرا تجاه الحرب في العراق وأفغانستان لو كان رئيس الولايات المتحدة ديمقراطيا إبان أحداث أيلول الإرهابية؟
هيتشنز: ليس بالنسبة لأشخاص مثل مايكل مور مخرج الأفلام التسجيلية الأمريكي، الذي داب على انتقاد الرئيس بوش مرارا وتكرارا في أفلامه، والتي كان أخرها في فيلمه التسجيلي فهرنهايت ٩/١١، أو ناعوم تشومسكي. كان هؤلاء سيعتبرون ذلك دليلا آخر على ان الطبقة الحاكمة لها وجهان وحزب واحد. على الجانب الآخر، اعتقد أننا كنا سنرى تبديلا في المواقف بين مسؤولي التحريين الديمقراطي والجمهوري. ريتشارد هولبروك سفير كلينتون السابق في الأمم المتحدة كان سيتخذ موقف ذلك تشيني على سبيل المثال، بينما كان الآخرون من الحزبين سيتبادلون المواقف ويبحثون عما يبررون به الحرب في العراق أو يدينونها به. أتذكر ان الكثيرين في إدارة الرئيس السابق بيل كلينتون تحدثوا عن مواجهة لا مفر منها مع صدام حسين، لكنهم أسقطوا تلك الفكرة تماما مع تولي رئيس من الحزب الجمهوري منصب الرئاسة.
مولاي: في كتابك why Orwell matters ذكرت ان أورويل رفض الدعوة للحديث أمام منظمة أو جامعة

إدراكها إدراكا خاطئا، ومنذ تلك الوهلة أردت أن أشكل انفسلا سياسيا افتخر بأبني جزء منه، واعتقد انه نجح إلى حد ما.

مولاي: هل وجد اليسار الأمريكي صعوبة كبيرة في قبول الحرب على العراق، برغم أنه لم يجد صعوبة كبيرة في قبول الحرب على أفغانستان؟

هيتشنز: هذا صحيح في حالة معظم اليسار الأمريكي. ولكنه ليس صحيحا في حالة من هم في أقصى اليسار. لقد عارض اليسار كذلك إزالة نظام طالبان، وعندما جاء الوقت لاستعمال القوة، كان عني ما فعله اليسار يكمن في توقف السقوط في مستنقع، وبالنسابة لم يقف اليسار هذا الموقف بمفرده، بل شاركه فيه آخرون منهم على سبيل المثال جريدة **New York Time**، حين قالوا إننا سنشهد "فيتنام أخرى" في أقل تقدير، وهذا تهمة كبيرة باعتبار أننا ننظر إلى حرب فيتنام الآن على أنها حرب عنصرية، بنيت على العدوان، وخلفت كوارث إنسانية. وعندما يذكر شخص ما لفظ حرب "فيتنام أخرى"، عليه أن يكون جادا لأنها تهمة كبيرة. ولكن دعنا ننظر إلى حالة الحرب في العراق واليسار الأمريكي. إذا سألت أحد يساري عام ١٩٦٨ هذا السؤال: ما موقفك تجاه نظام اقترف جرائم إبادة جماعية ضد شعبه، وقام بغزو جيرانه، وجند مجتمعه وحوله إلى دولة بوليسية، وأمم اقتصاده ليكمن في قبضة أسرة واحدة تحدث المجتمع الدولي، وتحدث معاهدات منع انتشار السلاح النووي أكثر من مرة؟ نظام يسعى إلى إنتاج المزيد من الأسلحة لاقتراف المزيد من الجرائم ضد شعبه، ومارس خداع المثشئين النوويين، وقام بهدم كيان أحد الدول العربية المسلمة المجاورة له واحتلالها؟ إجابتي على هذا السؤال بصفتي يساريا قديما معروفة: كان لا بد